

Porównanie tłumaczeń Marka 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyruszyli na drugą stronę morza do krainy Gadareńczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przybyli na drugi brzeg morza,* do kraju Gerazeńczyków.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedł na (przeciwny brzeg) morza do krainy Gerazeńczyków*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyruszyli na drugą stronę morza do krainy Gadareńczyków

¹⁾ <x>480 5:21</x>

²⁾ Gerazeńczyków, Γερασινῶν & B (IV); Gadareńczyków, Γαδαρινῶν A C (V), k w w sl; por. <x>490 8:26</x>. W <x>470 8:2</x>, 8: Gedareńczyków, Γαδαρινῶν, B (IV). Prawdopodobnie bowiem chodzi o wioskę Khersa (Geraza), leżącą w okręgu Gadary, ok. 11 km na pd wsch, nie zaś o miasto Geraza położone ok. 50 km dalej (<x>480 5:1</x>L.).

³⁾ Albo: Gergezytów, albo Gadareńczyków - według różnych rękopisów.